

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 34 (1971)  
**Heft:** [12]  
  
**Rubrik:** Hedy's corner

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## GROUP TRAVEL 1972

The Society has finalised the Group Travel itinerary for next year as follows.—

**Wednesday, 19th July:** Depart Auckland 11.59 p.m. on U.T.A. French Airlines Flight UT 566A (DC-8). Arrive Papeete 6.50 a.m.

Thursday 20th: Papeete, day at leisure. Depart Quantas Boeing 707 11.25 p.m. Arrive Mexico City 1.10 p.m.

Saturday 22nd to Wednesday 26th: Five days in Mexico City.

Thursday 27th: Depart DC-8 Aeronaves de Mexico 9.15 a.m.

Tranship for New York/Zurich Swissair Flight SR 101 (DC-8).

Arrive New York 3.40 p.m. Depart New York 9.30 p.m.

Friday 28th: Zurich Kloten. Arrive 10.55 a.m.

**Tuesday, 12th September:** Zurich, Swissair DC-8. Depart 12.50 p.m.

Wednesday 13th: Hong Kong. Arrive 4.15 p.m.

Thursday 14th to Saturday 16th: Hong Kong, 3 days at leisure.

Saturday 16th: Hong Kong, Pan American Flight PA 812. Depart 9 p.m.

Sunday 17th: Sydney. Arrive 10.45 a.m. Depart for N.Z. (Auckland) by Air New Zealand Flight TE 556A (DC-8) 5.15 p.m.

Arrive Auckland 10 p.m.

This itinerary gives ample time for pleasure in Tahiti, five days in Mexico and three days in Hong Kong.

Cost of trip per adult (based on a group of 15) NZ\$1021 (not included are hotel meals, sightseeing personal expenses).

● **Please write now to our Secretary for pamphlets and further information.**

## HEDY'S CORNER

DEAR CHILDREN, in Switzerland one tells the boys and girls a lovely story as to how the Christmas tree came into being. Of necessity — owing to limited space — I must tell it to you in as few words as possible:

Once upon a time there was a conifer tree, but it did not like its needle-like leaves. So it said: "I wish I had golden leaves". Next morning it woke up and lo and behold it was covered with golden leaves! But a man came along, carrying a bag, and as he saw the golden leaves he plucked them all off the tree and took them away in his bag.

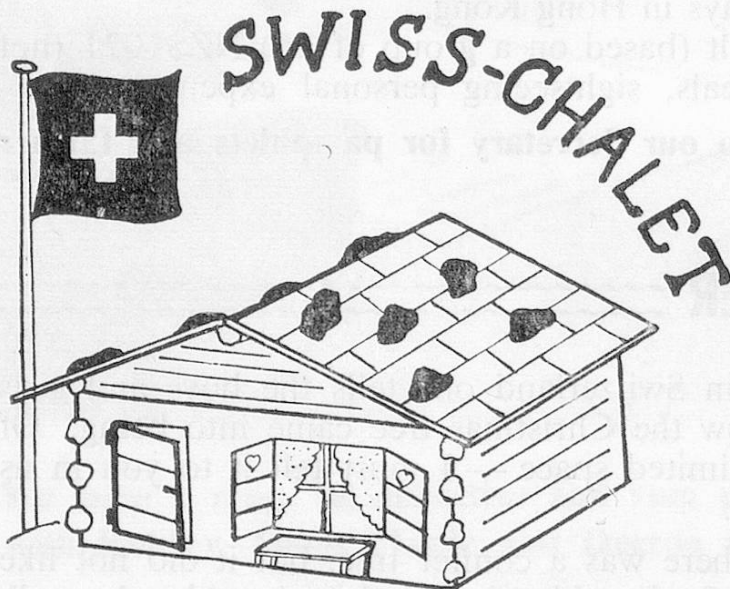
"Oh dear me", said the conifer tree, "I wish I had leaves of glass". And again when waking up the next morning it had leaves of glass, and they glittered in the sunlight. But suddenly a strong

wind started to blow and it blew all the glass leaves on to the ground where they broke into pieces.

"Oh dear", said the tree, "I wish I had green leaves like other trees. No man will put them in his bag and no wind will shake them off". Next morning there were green leaves on the conifer tree. But . . . along came a goat and saw these fresh, green leaves and as the tree was small the goat could reach all the tender leaves and ate the whole lot!

Again the tree stood there all sad and bare. And it said: "Never again shall I want leaves, if only I could have my prickly needles again!" And very sadly did it go to sleep. Next morning, to its great joy, it was covered with the loveliest green needles and no man picked them, no wind shook them to the ground and no goat ate them. And in winter time its needle coat was still green when the other trees were all bare. And it so happened that when Santa Claus walked through the forest and saw the evergreen tree, he said to himself: "This tree would make a beautiful Christmas tree". He took it along with him, covered it with glittering adornments, hung gifts on to its branches, put lovely candles on to its branches and brought it into the home of some good and obedient children on Christmas Day.

And this is the story of how the Christmas tree came about.—  
Taken from a free translation of the poet Rückert.



**HOMEMADE cakes**  
**our speciality**

PROPRIETORS: MR & MRS BERT FLUHLER

**OPEN**  
**7 DAYS**

**Restaurant**  
**and**  
**Coffee-Bar**

**ENGLISH and**  
**CONTINENTAL**  
**MEALS**

**HAMILTON**  
**270 Victoria Street**  
**(Opp. Commercial Hotel)**

**Phone 82-305**